Use of Permanent Bridges) Rules, 1992. [Placed in Library. *See* No. LT-2445/92]

Notification of the Ministry of Environment and Forests

THE MINISTER OF STATE OF THE MINISTRY OF ENVIRONMENT AND FORESTS (SHRI KAMAL NATH): I lay on the Table, under section 26 of the Environment (Protection) Act, 1986, a copy (in English and Hindi) of the Ministry of Environment and forests Notifications G.S.R. No. 475(E), dated the 5th May, 1992, publishing the Environment (Protection) Third Amendment Rules, 1992. [Placed in Library. *See* No. LT-2418/92]

"Eighth Five Year Plan—1992—97" (Vol. I & II) and related paper.

THE MINISTER OF STATE IN THE MINISTRY OF PARLIAMENTARY AFFAIRS AND THE MINISTER OF STATE IN THE MINISTRY OF HOME AFFAIRS (SHRI M. M. JACOB): On behalf of SHRI SUKH RAM, I lay on the Table a copy each of the following papers:—

(i) Document entitled "Eighth Five Year Plan—1992—97" (Volumes I & II).

(ii) Statement (in English and Hindi) giving reasons for not laying the Hindi version of the documents simultaneously along with the English version. [Placed in Library. *See* No. LT-2426/92]

श्री सत्य प्रकाश मालवीय (उत्तर प्रदेश) : मैडम, जैकब साहब जो पेपर ले करने जा रहे हैं उसमें मुझे एक आपत्ति है... **(व्यवधान)**

उपसभापति : उनको आपत्ति है कुछ बोलिए।

श्री सत्य प्रकाश मालवीय : मैडम, इसमें दिया है कि मंत्री महोदय आठवीं पंचवर्षीय योजना 1992–97 नामक दस्तावेज (खंड एक और दो) तथा उपर्युक्त दस्तावेज के हिंदी रूपांतर को अंग्रेजी रूपांतर के साथ-साथ सभापटल पर न रखे जाने के कारणों को दर्शाने वाला विवरण सभापटल पर रखेंगे। मेरा यह कहना है कि दोनों भाषाओं में होना चाहिए हिंदी भाषा में भी और अंग्रेजी भाषा में भी लेकिन जो कारण वह दर्शाने जा रहे हैं वह कारण मैं अभी जानना चाहता हूं... **(व्यवधान)**

उपसभापति : एक मिनट, उन्होंने जो आपत्ति उठाई है उसके बारे में आप कुछ कहना चाहेंगे जैकब साहब ? ... **(व्यवधान)** मैं बता देती हूं। उन्होंने यह आपत्ति उठाई है कि... **(व्यवधान)** एक सेकंड, जरा आप लोग प्लीज बैठिए.. **(व्यवधान)** Mr. Ahluwalia, will you talk to the Minister in the Lobby and not disturb the House just now?

आपत्ति उन्होंने यह उठाई है कि Only English copy is being laid on the Table of the House and not the Hindi copy. Am I right?

SHRI M. M. JACOB: Madam, it is English and Hindi. (*Interruptions*)

SHRI SATYA PRAKASH MALAVIYA: What is the reason for not laying the document in Hindi? (*Interruptions*)

THE DEPUTY CHAIRMAN: Now, along with the papers, there is a statement also. I can permit the Minister to read it out. (*Interruptions*).

श्री सुंदर सिंह भंडारी (राजस्थान) : यह सवाल पिछली बार भी उठा था... **(व्यवधान)**

श्री शंकर दयाल सिंह (बिहार) : मैडम, मैं इसी के बारे में कुछ कहना चाहता हूं... **(व्यवधान)**

उपसभापति : पहले वह पढ़ लें अगर उसके बाद कोई आपत्ति होगी तो जरूर उठाइएगा... **(व्यवधान)** पहले भंडारी जी बोल लें फिर मैं आपको बुलाऊंगी।

श्री सुंदर सिंह भंडारी : मैडम, आपको याद दिलाना चाहता हूं कि 10 दिन पहले एक कॉपी अंग्रेजी में रखी गई थी । मैंने आपत्ति उठाई थी और यह आश्वासन दिया गया था कि तुरंत थोड़े दिनों में वह हिंदी कॉपी रख दी जाएगी, सर्कुलेट कर दी जाएगी। अभी तक दस दिन बीत जाने के बाद भी उस आपत्ति के ऊपर कोई कार्यवाही नहीं हुई है ।

THE DEPUTY CHAIRMAN: Hon. Members, if you want to talk, please go out in the Lobby and talk. The Member is raising a very pertinent question about laying a Hindi copy on the Table of the House. Please listen to him. If nobody else is interested in it, I am interested in it. (*Interruptions*)

SHRI V. GOPALSAMY (Tamil Nadu): Why should it be in English only and not in other languages?

THE DEPUTY CHAIRMAN: Mr. Gopalsamy, I am not permitting you.

श्री सुंदर सिंह भंडारी : उत्तर प्रदेश की सरकार की तरफ से आए हुए जवाब की एक कॉपी थी जो अंग्रेजी में रखी गई थी । उसका हिंदी गर्जन नहीं था, एक्सप्लेनेशन था कि इसको हम तत्काल रख देंगे । आज दस दिन का अर्सा हो गया है... **(व्यवधान)**

उपसभापति : जैकब साहब आप बैठिए ।

श्री सुंदर सिंह भंडारी : उसका हिंदी गर्जन अभी तक हमें अवेलेबल नहीं हुआ है । इसलिए मेरा निवेदन है कि यह जो स्टेटमेंट ल करते हैं, क्यों नहीं हिंदी की कॉपी रखी जा रही ? यह शायद जिस दिन पेपर ले करना होता है उसी दिन उसकी ग्रहमियत है । उसके बाद भुला दिया जाता है । तो फिर आगे से ऐसे स्टेटमेंट रखते समय या तो कहीं न कहीं राज्यसभा का सैक्रेटेरियेट इसको ट्रैक करे कि वह हिंदी की कॉपी बराबर रखी जाती है और नहीं तो फिर इसको रुकवाया जाए ।

SHRIMATI JAYANTHI NATARAJAN (Tamil Nadu): Madam, they should lay it in Tamil also.

THE DEPUTY CHAIRMAN: There should be no more controversy on this. (*Interruptions*) Mr. Narayanasamy, I am not permitting this kind of comment. I am not permitting any controversy on Hindi and English matter. (*Interruptions*).

श्री एस. एस. अहलुवालिया (बिहार) **:** मैडम, राजभाषा विभाग गृह मंत्रालय के अंतर्गत आता है और गृह मंत्री के माध्यम से जब कोई भी पेपर... **(व्यवधान)**

उपसभापति : आप बैठिए अहलुवालिया जी, आप बैठिए... **(व्यवधान)**

I am not permitting. Mr. Ahluwalia, you do not know what is happening in the House. (*Interruptions*)

श्री शंकर दयाल सिंह : मैडम, यह निर्देश दीजिए कि भविष्य में जो भी कोई कॉपी टेबल पर रखी जाए तो हिंदी और अंग्रेजी दोनों में हो ।

SHRI S. S. AHLUWALIA: We want a Hindi copy also. गृह मंत्रालय के अंतर्गत आता है, कम से कम इसका ख्याल तो रखें.. **(व्यवधान)**

उपसभापति : एक सेकेंड बैठिए अहलुवालिया जी आपको कुछ पता नहीं है कि हाउस में क्या हुआ ।

Mr. Ahluwalia, he is laying it on the Table of the House on behalf of the Planning Minister. It is not concerned with his Ministry. Please ensure this thing before making allegations. (*Interruptions*) Don't make allegations against the Home Minister unnecessarily. It is another Ministry. He is doing the job of someone else.

SHRI M. M. JACOB: Madam, on behalf of my colleague, Mr. Sukh Ram, I would like to give the following information to Mr. Satya

[Shri M. M. JACOB]

Prakash Malaviya. A Hindi version of the Eighth Five Year Plan—1992-97—is under print and efforts will be made to lay it on the Table of the House during the extended period of the current session of the House. In order that the hon. Members may have the earliest opportunity to see the Plan document, it was considered that the English version should be laid on the Table of the House immediately so that its distribution is not further delayed for want of Hindi copy. The Hindi version will be laid on the Table of the House before the Session ends as soon as it is received from the press. (*Interruptions*)

THE DEPUTY CHAIRMAN: Just a minute. Let me announce something on this matter. There is a Committee on Papers Laid on the Table and the Committee goes into all these matters and we will keep track of it, what is happening and it is for the Committee to look into the thing, and if you like, you can go through page 68 of the Rules of Procedure and Conduct of Business. If still Members are not satisfied, they can approach my office and we will look into it... (*Interruptions*)... We will look into it. Now let us see... (*Interruptions*)...

THE LEADER OF THE OPPOSITION (SHRI SIKANDER BAKHT): We want an assurance from the Home Minister.

SHRI DINESHBHAI TRIVEDI (Gujarat): Madam, I want to raise a very important issue... (*Interruption*)... Dr. Manmohan Singh ... (*Interruptions*)...

REPORTED INCIDENT OF RAPE OF GIRL CHILDREN IN A PRESTIGIOUS SCHOOL OF DELHI

THE DEPUTY CHAIRMAN: Not now... (*Interruptions*)... Not like this ...(*Interruptions*)... I am not allowing.

DR. ABRAR AHMED (Rajasthan): ... (*Interruptions*)...

SHRIMATI JAYANTHI NATARAJAN: Madam, I want to raise an important issue.

THE DEPUTY CHAIRMAN: I will allow it... (*Interruptions*)... I will allow you, but first let me listen to Dr. Abrar Ahmed. What is your problem?

श्री अबरार अहमद : मैडम, मैं आपके माध्यम से एक बहुत ही चौंका देने वाली और रोंगटे खडे करने वाली घटना की ओर सरकार का ध्यान आकर्षित करना चाहता हूं।

महोदय, कल सुबह जब हम उठे और हमने स्टेट्समैन अखबार पढा तो उसके अंदर मासूम बच्चियों के साथ राजधानी के प्रेस्टिजियस स्कूलों के अंदर किस प्रकार से बाहर के लोगों द्वारा बलात्कार किया जाता है, इसकी घटना जब अखबार में पढ़ी कि सात-सात और आठ-आठ साल की उम्र की बच्चियों के साथ दिल्ली के एक प्रेस्टिजियस स्कूल में बाहर के लोगों ने जाकर बलात्कार कया, वहां के प्रिंसिपल ने उसका नोटिस तक नहीं लिया, तो हमारे रोंगटे खड़े हो गए। सब के बच्चे स्कूलों में जाते हैं, हमारी भी बच्चियां स्कूलों में जाती हैं, वह बच्चियां हमारी भी हो सकती थीं। आप खुद एक महिला हैं, आप अंदाज़ा लगाइए कि कितने लाड प्यार से हम बच्चों को स्कूल के अन्दर भेजते हैं, उन सात-सात आठ-आठ साल की उम्र की बच्चियों के साथ स्कूल के अंदर बलात्कार हो तो कहां जाकर हमारा समाज उठेगा, कहां जाकर हमारा देश उठेगा ?

महोदया, बाल भारती जूनियर स्कूल के अंदर पूसा रोड पर पहली घटना 9 जुलाई को हुई और 9 जुलाई को उस बच्ची के साथ जो थर्ड डी के अंदर पढ़ती थी, उसने अपनी मां को जाकर बताया तो मां ने उस स्कूल को विजिट किया और प्रिंसिपल भट्टाचार्य से शिकायत की लेकिन उसने यह कहकर उस कंप्लेन्ट को